Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 33:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Prawo, (które) nadał nam Mojżesz, dziedzictwo\* społeczności Jakuba.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Prawo, które nadał nam Mojżesz, dziedzictwo wspólnoty Jakuba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz dał nam prawo, dziedzictwo zgromadzenia Jakuba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zakon podał nam Mojżesz, dziedzictwo zebraniu Jakóbowemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zakon nam przykazał Mojżesz za dziedzictwo mnóstwa Jakobowego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz dał nam Prawo - dziedzictwo społeczności Jakuba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Naukę, którą podał nam Mojżesz, Jako dziedzictwo zgromadzenia Jakubowego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz przekazał nam Prawo, dziedzictwo zgromadzenia Jakuba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To prawo przekazał nam Mojżesz jako dziedzictwo dla społeczności Jakuba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz nadał nam Prawo jako dziedzictwo społeczności Jakubowej. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Torę [Pisaną i Ustną] Mosze nakazał nam, jest ona wiecznym dziedzictwem społeczności Jaakowa, [które nigdy nie będzie porzucone]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | який нам заповів Мойсей, насліддя зібранням Якова. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Prawo, które przykazał nam Mojżesz, jako dziedzictwo zgromadzenia Jakóba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | (Mojżesz nałożył na nas prawo jako nakaz, dziedzictwo zboru Jakuba). |

1. 1) dziedzictwo, מֹורָׁשָה (moraszah), lub: własność. [↑](#footnote-ref-2)